

## 10-19 MART MARCH 2009 GÖSTERİM PROGRAMI SCREENING SCHEDULE

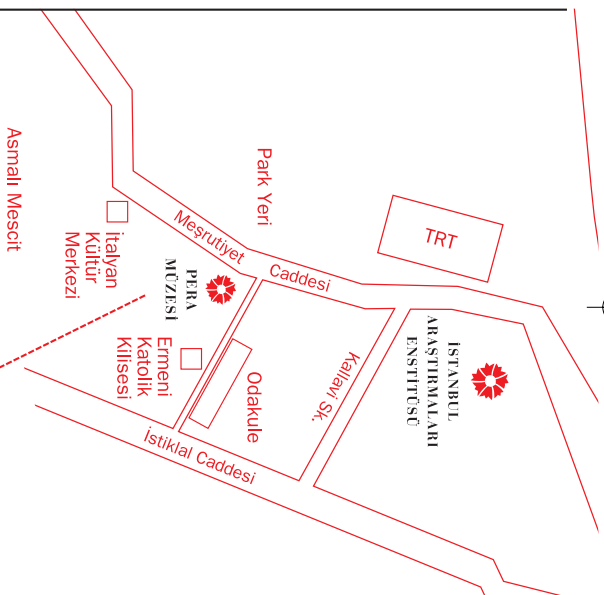
- 10. SAUL TUESDAY**  
16:00 Demiryolunda Yılladlar  
Estrellas de la Linea  
19:00 Alicia'nın Adları  
Los Nombres De Alicia
- 11. ÇARŞAMBA WEDNESDAY**  
16:00 Ask Savunması  
Amor En Defensa Propia/Love in Self Defense  
19:00 Taşların Altında  
Ağua Con Sal
- 13. CUMA FRIDAY**  
16:00 Düz Çizgi  
La Linea Recta  
19:00 Uzaklık  
La Distancia/The Distance
- 14. CUMARTESİ SATURDAY**  
14:00 Düz Çizgi  
La Linea Recta  
16:00 Skandal!  
Scandalous  
18:00 Alicia'nın Adları  
Los Nombres De Alicia
- 17. SAUL TUESDAY**  
16:00 Taşların Altında  
Ağua Con Sal  
19:00 Ask Savunması  
Amor En Defensa Propia/Love in Self Defense
- 18. ÇARŞAMBA WEDNESDAY**  
16:00 Uzaklık  
La Distancia/The Distance  
19:00 Düz Çizgi  
La Linea Recta
- 19. PERŞEMBE THURSDAY**  
16:00 Demiryolunda Yılladlar  
Estrellas de la Linea  
19:00 Skandal!  
Scandalous

## OBERHAUSEN TURDOL OBERHAUSEN ON TOUR 20-22 MART MARCH

- 20. CUMA FRIDAY**  
16:00 Uluslararası Yarışma  
International Competition  
19:00 Almanya Yarışması  
German Competition
- 21. CUMARTESİ SATURDAY**  
14:00 Uluslararası Yarışma  
International Competition  
16:00 En İyi Film ve Video  
Best of Film and Video  
18:00 Film Ödülleri 2007-2008  
Movie Award 2007-2008
- 22. PAZAR SUNDAY**  
14:00 Almanya Yarışması  
German Competition  
16:00 En İyi Film ve Video  
Best of Film and Video  
18:00 Film Ödülleri 2007-2008  
Movie Award 2007-2008

## BU NE GÜZEL DEMOKRASİ! WHAT A BEAUTIFUL DEMOCRACY! 24-28 MART MARCH

- 24. SAUL TUESDAY**  
16:00  
19:00
- 25. ÇARŞAMBA WEDNESDAY**  
16:00  
19:00
- 27. CUMA FRIDAY**  
16:00  
19:00
- 28. CUMARTESİ SATURDAY**  
14:00 Film Üzerine Panel  
Discussion/The Distance



Mesrutiyet Cad. 65  
Tepebaşı-Beyoğlu/İstanbul  
Tel: 0 212 334 99 00  
Faks: 0 212 245 95 12  
[www.peramuzesi.org.tr](http://www.peramuzesi.org.tr)

**Film gösterim ücreti 3 YTL**  
**Film Screening Charge**

**Müze Ziyaret Saatleri**  
**Museum Hours**  
Salı - Cumartesi Tuesday to Saturday 10.00 - 19.00  
Pazar Sunday 12.00 - 18.00

Müze Pazaritesi günleri kapalıdır.  
The museum is closed on Monday.

**Müze giriş ücretleri**  
**Museum Entrance Charges**  
Tam Adults 7 YTL  
İndirilmiş Concessions 3 YTL



SUNAYE İNAN  
KIRIĞ VAKFI



İspanya / with the collaboration

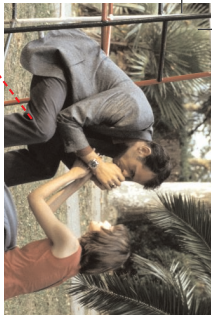
PERA MÜZESİ FİLM ETKİNLİKLERİ  
**PERA**  
10-28 MART  
MARCH 2009

İSPANYOL  
YÖNETMENLERDEN  
İLK FİLMLER

İspanyol  
yönetmenlerden  
ilk filmler  
debut filmleri  
of Spanish directors



PERA  
MÜZESİ



## ALICIA'NIN ADLARI LOS NOMBRES DE ALICIA

Yönetmen **Director** Pilar Ruiz Gutiérrez  
Oyuncular **Cast** Ana Morena,  
Pep Molina, Grecia Olvera,  
Santiago Ramos, Pepa López  
İspanya DVD Spain  
2004, 103' İspanyolca, Türkçe altyazılı  
Spanish with Turkish subtitles

Mina hem dil öğrenmek, hem de Marisa ile Juan'ın çocuklarına İngilizce öğretmek üzere sakin ve hızlı bir kasabaya taşınır, fakat hiçbir şey görüldüğü gibi değildir. Ailenin tüm fertleri yavaş yavaş bu genç kızın tuhaf dünyasına kapılmaya başlar.

Mina arrives to a quiet province city to study languages and teach English to the children of Marisa and Juan, but things are not as they seem. Little by little members of the family will fall for the strange charm of this young woman.

## TAŞLARIN ALTINDA AGUA CON SAL

Yönetmen **Director** Pedro Pérez Rosado  
Oyuncular **Cast** Juan Carlos Morales,  
Laine Barcoel, Yonna Valdes  
İspanya/ Puerto Rico, DVD  
Spain - Puerto Rico  
2003, 99' İspanyolca, Türkçe altyazılı  
Spanish with Turkish subtitles

Übani'yi öğrenen Olga, burslu olarak İspanya'ya gelir. Valencia'da Mari Jo ise, problemleri bir alidede yetmişdir. İkisi de bir mobilite fabrikasında saatçi iki euroya kaçak olarak çalışmaktadır.

Olga is a young Cuban arriving in Spain with a scholarship to start a new life. Mari Jo is a youngster from Valencia, born in a family with problems. Both are illegal workers in a furniture factory earning two Euros an hour.

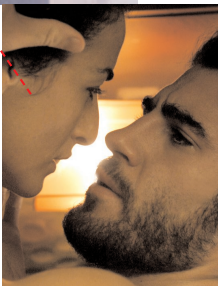


## AŞK SAVUNMASI AMORE EN SELF DEFENSE

Yönetmen **Director** Raula Russo  
Oyuncular **Cast** Ana Fernández,  
Gustavo Garzon, Andres Gertrudiz,  
Manuel Moron  
İspanya DVD Spain  
2006, 108' İspanyolca, Türkçe altyazılı  
Spanish with Turkish subtitles

Ruben ve Adriana bir barda tesadüfen tanışır ve ilk görüşte birbirlerine aşık olurlar. Erkek yalan söyler, kadın gerçekleri gizler. Bir şeyler kurmak için geçişim, hataların ve yalanların bedelini ödemek zorunda kalacaklardır.

Ruben and Adriana meet by chance in a bar. He lies. She hides the truth. It's love at first sight but it will be hard for them to explain their past, their mistakes and their lies.



## UZAKLIK LA DISTANCIA THE DISTANCE

Yönetmen **Director** Iñaki Dorronsoro  
Oyuncular **Cast** Miguel Ángel Silvestre,  
Jose Coronado, Belén López,  
Federico Luppi  
İspanya DVD Spain  
2006, 105' İspanyolca, Türkçe altyazılı  
Spanish with Turkish subtitles

Boksör olan Daniel'in en büyük hayali sampion olmaktır ama sampionluk için oynadığı tüm maçları kaybeder. Sürekli savunmaya yönelik antrenmanı ve risk almaması başarsını engellemiştir. Bu arada adı bir cinayet kanşır ve bu da yolunun Guillermo ile kesişmesine neden olur.

Daniel has been close to winning a national title several times but his defensive and cautious style has held him back. He finds himself involved in a murder and this leads him destructively to Guillermo.

## SKANDALI SCANDALOUS!

Yönetmen **Director** José María Ojea  
Oyuncular **Cast** Lola Herrera, Raúl Avelal, Antonio Dechent, Carlos Alvarez, Ivona  
İspanya DVD Spain  
2006, 97' İspanyolca, Türkçe altyazılı  
Spanish with Turkish subtitles

Bir gün, Luis'i hayretandeki bütün kadınlar terk eder. Karısı kendini bir Budist manastıra kapatmaya karar verir. Kızı sevgilisinin peşine düşer. Amnesi ise kaçır. Bu işin peşine düşmek için Luis, yöntemleri epey ilginç olan ve bir o kadar da becerikli Manolete'ye başvurur.

In one day, Luis is abandoned by all the women in his life. His wife decides to go to a Buddhist retreat, his daughter goes after her lover and his mother runs off. Luis decides to hire Manolete, who is original and shrewd, to find them all.

## Düz Çizgi LA LINEA RECTA

Yönetmen **Director** José María Ojea  
Oyuncular **Cast** Ana Calpe Serrats,  
Alejandro Cano, Blanca Apilanes,  
Ferrán Madrid  
İspanya DVD Spain  
2006, 95' İspanyolca, Türkçe altyazılı  
Spanish with Turkish subtitles

Barcelona'nın kenar mahallelerinden birinde yaşayan Noelia herüz otuz yaşını doldurmuştur. Geceleri bir benziminde çalır, gündüzleri ise kapı kapı dolaşıp broşür dağıtır. Hiç kendine ayrıcalık yoktur.

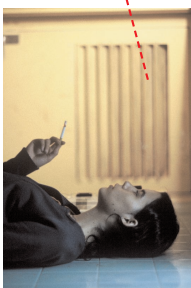
Noelia is not yet thirty. She lives on the outskirts of Barcelona, working at a petrol station at night and distributing leaflets door to door during the day. She doesn't have any free time.

## DEMİRYOLUNDA YILDIZLAR ESTRELLAS DE LA LINEA

Belgesel **Documentary**  
Yönetmen **Director** Chema Rodríguez  
Oyuncular **Cast** Las Estrellas:  
Valeria, Mery, Vilma, Mariana, Carol  
Kimberly, Kim  
İspanya DVD Spain  
2006, 98' İspanyolca, Türkçe altyazılı  
Spanish with Turkish subtitles

İki dolara etreklele beraber olan Guatemala'da her yıl kadınlar Valeria, Vilma, Mery ve arkadaşları, La Linea adı verilen, Okyanusu'na giden ada yola paralı demiryolunun kenarında çalışmaktadırlar. Sorunlarına, polisten gördükleri kötü muamele ve fahi mecburi cihayezlere dikkat çekmek üzere bir futbol ligine kurullar ve yeni futbol ligine katılmak isterler. İnsanca muamele görmek istemektedirler.

Valeria, Vilma, Mery and the rest of their friends dream of being treated with dignity. They are Guatemalan prostitutes who earn two dollars per service. They work in La Linea, next to the railway line that crosses the city to the Pacific Ocean. To bring their problems to everyone's attention - police harassment and unpunished murders - they form a football team to enter a local tournament.



## ÖBERHAUSEN TURDAL

KISA FİLMLER  
ÖBERHAUSEN  
ON TOUR  
SHORT FILMS  
20-22 MART  
MARCH

Almanya'nın Oberhausen kentinde 50 yılı aşkın bir süredir düzenlenmekte olan Kısa Film Günleri'nde her yıl derysel filmlerden müzik videolarına uzanan geniş bir yelpazede filmler gösterilmektedir. Oberhausen Turda programında ise, 2009 Festival seçkisi yer alıyor.

Short Film Days, for over 50 years is being organized in Oberhausen, Germany. Every year short films with a wide range of home experimental films to music videos are showcased. Oberhausen on Tour! Programme is a selection from the festival.

Geçmişte İstanbul işbirliğine ve diğer ülkelerle işbirliğine Oberhausen gösterimleri ücretsizdir. Oberhausen screenings are free of charge.



BU NE GÜZEL  
DEMOKRASİ!  
WHAT A  
BEAUTIFUL  
DEMOCRACY!  
24-28 MART  
MARCH

Yönetmenler **Directors** Behnün Soyleniz, Berke Baş, Hasnet Tozalioğlu, Samur Vardar  
Türkiye Türkiye  
2007, 97'

İstanbul merkezli film kolektifi Filminst'in gerçekli bu belgesel bir yandan kadınların meclise girmek için verdikleri mücadeleyi anlatırken diğer yandan da günümüz Türkiye'si'ne ayra tutuyor.

This feature documentary is about the struggle of Turkish women running for parliament made by Istanbul based filmmakers collective Filminst. The film captures these struggles, at the same time presents a current portrait of today's Turkey.

